

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL
AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK,
16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
26 April 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26 April 2017*

Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX
DROITS CIVILS ET POLITIQUES.
NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999,
I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 26 avril 2017*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 26 avril 2017*

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG/ 59

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 21 de febrero de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 020-2017-PCM.
- El Decreto Supremo declara por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 21 de febrero de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Coporaque, provincia de Espinar del departamento de Cusco.
- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- Las razones de este Estado de Emergencia se basan en los actos contrarios al orden interno que afectan el normal desenvolvimiento de las actividades de la población del distrito de Coporaque.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 26 de abril de 2017

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Nueva York.-

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS] ¹

7-1-SG/59

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights and bearing in mind note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following.

- Supreme Decree No. 020-2017-PCM was issued on 21 February 2017.¹
- The Supreme Decree declares a state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 21 February 2017, in the District of Coporaque, Province of Espinar, Department of Cusco.
- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.
- The reasons for the declaration of this state of emergency are the acts contrary to domestic law that are affecting the normal conduct of activities of the population of the District of Coporaque.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 26 April 2017

¹ The text of Supreme Decree No. 020-2017-PCM is on file with the Secretary-General.

¹ Translation provided by the Government of Peru – Traduction fournie par le Gouvernement du Pérou

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS] ¹

7-1-SG/59

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1^{er} mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 21 février 2017 a été publié le décret suprême n° 020-2017-PCM¹ ;
- Ledit décret suprême porte déclaration, pour une durée de 30 jours commençant le 21 février 2017, de l'état d'urgence dans le district de Coporaque, situé dans la province d'Espinar (département de Cusco) ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- L'état d'urgence a été déclaré en raison des troubles de l'ordre public survenus dans le district de Coporaque.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) les assurances de sa très haute considération.

New York, le 26 avril 2017

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
26 April 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26 April 2017*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des Nations
Unies : 26 avril 2017*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 26 avril 2017*

¹ Translation provided by the Government of Peru – Traduction fournie par le Gouvernement du Pérou

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG/ 60

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 10 de febrero de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 015-2017-PCM.
- El Decreto Supremo declara por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 10 de febrero de 2017, el Estado de Emergencia en la provincia de Cotabambas del departamento de Apurímac.
- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- Las razones de este Estado de Emergencia se basan en los actos contrarios al orden interno que afectan el normal desenvolvimiento de las actividades de la población de la provincia de Cotabambas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 26 de abril de 2017

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Nueva York.-

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/60

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following.

- Supreme Decree No. 015-2017-PCM was issued on 10 February 2017.¹
- The Supreme Decree declares a state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 10 February 2017, in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac.
- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.
- The reasons for the declaration of this state of emergency are the acts contrary to domestic law that are affecting the normal conduct of activities of the population of the Province of Cotabambas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 26 April 2017

¹ The text of Supreme Decree No. 015-2017-PCM is on file with the Secretary-General.

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/60

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1^{er} mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 10 février 2017 a été publié le décret suprême n° 015-2017-PCM¹ ;
- Ledit décret suprême porte déclaration, pour une durée de 30 jours commençant le 10 février 2017, de l'état d'urgence dans la province de Cotabambas, située dans le département d'Apurímac ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- L'état d'urgence a été déclaré en raison des troubles de l'ordre public survenus dans la province de Cotabambas.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) les assurances de sa très haute considération.

New York, le 26 avril 2017

¹ Le texte du décret suprême n° 015-2017-PCM a été déposé auprès du Secrétaire général.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Turkey

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
19 April 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 19 April 2017*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Turquie

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 19 avril 2017*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 19 avril 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“2017/12302326

19 April 2017

Excellency,

With reference to our letters dated 21 July 2016, 14 October 2016 and 9 January 2017 with regard to the State of Emergency declared by the Government of Turkey in accordance with the Turkish Constitution and the Law No. 2935 on the State of Emergency, I enclose herewith the English translation of the Decision no. 1139 dated 18 April 2017.²

The Decision extends the State of Emergency for a period of three months starting from 19 April 2017.

This letter constitutes information for the purposes of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(signed)
Feridun H. Sinirlioğlu
Permanent Representative”

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

2017/12302326

Le 19 avril 2017

Monsieur le Secrétaire général,

En référence à mes lettres datées du 21 juillet 2016, du 14 octobre 2016 et du 9 janvier 2017 concernant l'état d'urgence déclaré par le Gouvernement turc conformément à la Constitution turque et à la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence, je vous prie de trouver ci-joint la traduction en anglais de la décision n° 1139 du 18 avril 2017².

Cette décision proroge l'état d'urgence pour une période de trois mois à compter du 19 avril 2017.

La présente lettre constitue une notification aux fins visées à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

(signé)
Feridun H. Sinirlioğlu
Représentant permanent